**Формирование межкультурной компетентности китайских студентов-лингвистов**

***Чэнь Мэйцин***

*Аспирант*

*Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы*

*кафедра русского языка и методики его преподавания*

*Е-mail:* [*1042235161@pfur.ru*](mailto:1042235161@pfur.ru)

По мере расширения международных контактов возрастает активность межъязыковой коммуникации и повышается потребность в грамотных переводчиках, способных передавать не только языковые единицы, но и отображать иные детали. В процессе перевода происходит столкновение различных культур, эпох, развитий, нравов и установок [1]. Переводческая деятельность предполагает не только языковые преобразования, но и передачу культурных ценностей, что делает формирование межкультурной компетентности важной частью подготовки будущих переводчиков. Однако современная практика преподавания перевода иностранным учащимся, в том числе – приехавшим из Китая, демонстрирует дисбаланс: преподаватели сосредотачиваются на обучении теории языков и методике перевода, не уделяя достаточного внимания формированию культурных умений и навыков студентов. В результате молодые специалисты испытывают затруднения в понимании русской культуры, не обладают системными знаниями о её контексте, что снижает эффективность межкультурной коммуникации и качество перевода. Следовательно, необходимо учитывать не только языковые аспекты перевода, но и развивать у студентов способность к межкультурному взаимодействию.

Межкультурная компетентность представляет собой совокупность знаний, навыков и умений, при помощи которых индивид может успешно общаться с партнерами из других культур как на повседневном, так и на профессиональном уровне [3]. Ее формирование способствует преодолению барьеров, вызванных культурными различиями, и является основой успешной переводческой деятельности. Переводчик должен уважать иную культуру и способствовать популяризации собственной. Таким образом, формирование межкультурной компетенции должно быть частью подготовки будущих переводчиков. Эффективность межкультурной коммуникации в переводческой практике напрямую зависит от способности переводчика учитывать культурные особенности как вербальных, так и невербальных аспектов текста. Как писал У. Эко, «перевод – это не только переход из одного языка в другой, но и переход из одной культуры в другую, из одной "энциклопедии" в другую. Переводчик должен учитывать не только сугубо лингвистические правила, но и элементы культуры – в самом широком смысле этого слова» [5].

На основании вышеизложенного представляется целесообразным предложить ряд рекомендаций по формированию межкультурной компетенции у китайских студентов-лингвистов.

Во-первых, особое внимание следует уделить отбору учебных материалов с учетом лингвокультурологических и лингвострановедческих принципов. Для эффективного развития межкультурной компетентности в учебные программы необходимо включать аутентичные материалы, которые отражают особенности русской языковой картины мира. Важно использовать тексты разных жанров, такие как художественные произведения, публицистика и деловая переписка, чтобы студенты освоили специфику языка в различных контекстах. Анализ культурно-маркированной лексики, идиом и речевых клише поможет лучше понимать культурные особенности и избежать ошибок в переводе.

Во-вторых, в учебный процесс следует внедрить метод анализа критических инцидентов. «Критический инцидент» представляет собой краткое описание неудавшегося или вызвавшего негативные эмоции межкультурного взаимодействия [4]. Преподаватель может приводить примеры ошибок межкультурного общения в процессе перевода, предлагая студентам проанализировать их причины и дать возможные решения. Подобный подход развивает способность критически оценивать коммуникативные ситуации и способствует формированию практических навыков межкультурного взаимодействия.

В-третьих, в образовательный процесс целесообразно внедрить систему иноязычного тестирования, ориентированного на оценку уровня межкультурной компетентности. Т.А. Знаменская рекомендует поделить задания в тестировании на три группы [2]: когнитивный (культурно-специфические знания, которые способствуют взаимопониманию); аффективный (толерантность, эмпатия, открытость); процессуальный (коммуникативные стратегии). В рамках когнитивного компонента рекомендуется использовать задания, связанные с интерпретацией культурно-маркированной лексики, что позволит студентам глубже понять культурные реалии и развить навыки их анализа и интерпретации.

В данной статье рассмотрены вопросы формирования межкультурной компетентности у китайских студентов-лингвистов. Выявлена проблема недостаточного внимания к культурному аспекту в процессе преподавания перевода, что снижает эффективность межкультурной коммуникации. В качестве решения предложены методические рекомендации, включая использование аутентичных материалов, метод анализа критических инцидентов и систему тестирования. Их внедрение позволит студентам лучше понимать культурные особенности перевода, развивать аналитическое мышление и коммуникативные навыки, что повысит их профессиональную подготовку.

**Литература**

1. Виноградов В.С. Перевод: Общие и лексические вопросы: Учебное пособие. - 3-е изд. - М.: КДУ, 2006.
2. Знаменская Т.А. Развитие межкультурной компетенции в иноязычном образовании: проблемы и решения // МНКО. 2021. №4 (89).
3. Садохин А.П. Межкультурная компетентность: понятие, структура, пути формирования // ЖССА. 2007. №1.
4. Силкович Л.А. Методика обучения межкультурному общению на иностранном языке в учреждениях общего среднего образования: курс лекций для студентов, обучающихся по специальностям / Л. А. Силкович. – Минск: МГЛУ, 2021.
5. Эко У. Сказать почти то же самое. Опыты о переводе / Перев. с итал. А.Н. Коваля – СПб.: «Симпозиум», 2006.